

12~21.6.2020

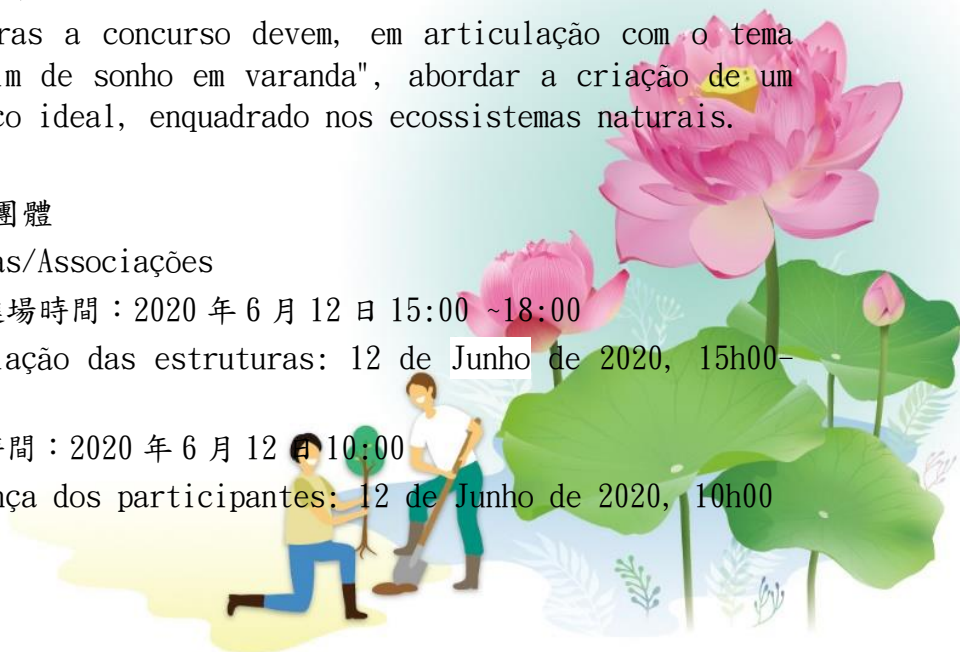
夢中的花園露台－景觀設計比賽

Jardim de sonho em varanda – Concurso de *Design* de Jardins

章程

Regulamento

- 主辦單位： 市政署
Entidade: Instituto para os Assuntos Municipais
Organizadora: (IAM)
- 簡 介： 通過運用各種不同種類植物作配襯的過程，讓參加者進一步認識及愛護大自然，設計須考慮整體空間元素，展現不同風格及藝術特性，藉由花園露台製作過程及作品完成後所呈現的面貌，啟發市民大眾對澳門綠色城市面貌的想像空間。
Introdução: A actividade pretende, através da criação de elementos paisagísticos, inspirar a imaginação do público relativamente à arborização da paisagem urbana de Macau, promovendo, junto dos participantes, o conhecimento e a apreciação da natureza, através do processo de combinação de diferentes tipos de plantas e do arranjo das mesmas segundo vários estilos artísticos e de modo compatível com outros elementos disponíveis no mesmo espaço.
- 內 容： 參賽作品必須配合「夢中的花園露台」的主題，創作出符合澳門綠色城市面貌的家居露台。
Conteúdo: As obras a concurso devem, em articulação com o tema "Jardim de sonho em varanda", abordar a criação de um terraço ideal, enquadrado nos ecossistemas naturais.
- 對 象： 學校/團體
Destinatários: Escolas/Associações
- 日期時間： 架構進場時間：2020年6月12日15:00~18:00
Datas e Horários: Instalação das estruturas: 12 de Junho de 2020, 15h00-18h00
報到時間：2020年6月12日10:00
Presença dos participantes: 12 de Junho de 2020, 10h00



12~21.6.2020

比賽時間：2020年6月13日10:30~14:30

Período de realização do concurso: 13 de Junho de 2020,
10h30-14h30

展 期：2020年6月13日至21日

Periodo de

Exposição:

De 13 a 21 de Junho de 2020

地 點：氹仔中央公園

Local: Parque Central da Taipa

名 額：8組（每組下限4人，上限6人）

Vagas: 8 grupos (mínimo de 4 e máximo de 6 pessoas por grupo)

報名日期：2020年6月6-11日

Prazo para

Inscrição:

De 6 a 11 de Junho de 2020

報名方式：於辦公時間（9:00~13:00及14:30~17:30）內，將填妥之報名表
Forma de 交往園林綠化廳公園處（地址：盧廉若公園），或傳真至 2857
Inscrição: 6090。聯絡電話：8291 6525。

Os interessados podem entregar o boletim de inscrição na DP/DZVJ (sita no Jardim de Lou Lim Ioc), durante as horas de expediente (9h00-13h00 e 14h30-17h30), ou enviá-lo por *fax* através do n.º: 2857 6090; telefone de contacto: 8291 6525.

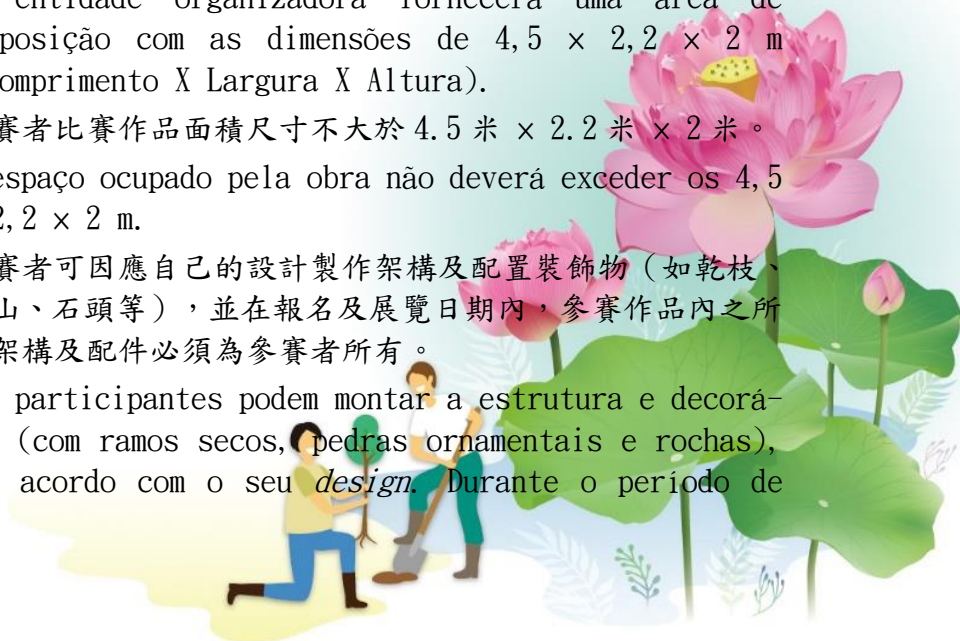
比賽規則：1. 主辦單位將提供一個約4.5米 × 2.2米 × 2米（長X闊X
Regras do 高）的光地展位。

Concurso: A entidade organizadora fornecerá uma área de exposição com as dimensões de 4,5 × 2,2 × 2 m (comprimento X Largura X Altura).

2. 參賽者比賽作品面積尺寸不大於4.5米 × 2.2米 × 2米。
O espaço ocupado pela obra não deverá exceder os 4,5 × 2,2 × 2 m.

3. 參賽者可因應自己的設計製作架構及配置裝飾物（如乾枝、石山、石頭等），並在報名及展覽日期內，參賽作品內之所有架構及配件必須為參賽者所有。

Os participantes podem montar a estrutura e decorá-la (com ramos secos, pedras ornamentais e rochas), de acordo com o seu *design*. Durante o período de



12~21.6.2020

inscrição e de exposição, a estrutura, bem como os artigos complementares nela integrados devem ser propriedade do participante.

4. 架構可預先利用人造花材進行裝飾，但花泥上不可插有任何材料。

A estrutura pode ser previamente decorada com flores artificiais, sendo, no entanto, proibido colocar qualquer ornamento no solo.

5. 參賽者可於6月12日將架構及有關裝飾配件進行組裝，但不可使用任何鮮花材作裝飾。

Os participantes podem montar, já a 12 de Junho, a estrutura e os artigos decorativos, não podendo, porém, usar quaisquer flores naturais como decoração.

6. 參賽所用盆栽由主辦機構提供，參賽者不能自備鮮切花材及盆栽。

As plantas em vasos, a usar no concurso, serão fornecidas pela entidade organizadora, ou seja, os participantes não podem trazer consigo flores e plantas naturais.

7. 參賽者需負責參賽區展期內的植物保養及更換工作，此項將列入評分準則之一。

Durante a exposição, os participantes devem responsabilizar-se pelos trabalhos de manutenção e substituição das plantas inseridas nas obras, o que serve também como um dos critérios de avaliação.

8. 主辦單位有權取消不符合參賽標準的架構，而無須解釋理由。

A entidade organizadora pode excluir a estrutura que não reúna as condições exigidas pelo concurso, sem justificar os motivos.

評判團：由市政署代表組成。

Júri: Composto por representantes do Instituto para os Assuntos Municipais

評分準則：以主辦單位制定的「評分表」為準則。

Critérios de Avaliação: As classificações serão ponderadas de acordo com a “Grelha de Pontuação” estabelecida pela entidade organizadora.



12~21.6.2020

獎勵： 冠軍：獎盃乙座，獎金澳門幣叁仟圓正(MOP\$3,000.00)
Prémios: **Primeiro lugar:** Troféu e MOP 3.000,00
亞軍：獎盃乙座，獎金澳門幣貳仟圓正(MOP\$2,000.00)
Segundo lugar: Troféu e MOP 2.000,00
季軍：獎盃乙座，獎金澳門幣壹仟圓正(MOP\$1,000.00)
Terceiro lugar: Troféu e MOP 1.000,00
優異獎：獎額 2 名，紀念獎座乙座，獎金澳門幣伍百圓正(MOP\$500.00)
Prémios de mérito: Serão atribuídos 2 (dois) prémios de mérito, recebendo cada autor um troféu e MOP 500,00.

查詢： 82916525
Consultas:

備註： 1. 參賽者對評審結果不得提出上訴。評審團如認為參賽者之水平未達標準，可取消個別獎項。
Observações:

Os participantes não podem contestar o resultado final do concurso. Se o júri considerar que as obras apresentadas não atingem o nível exigido, pode cancelar alguns dos prémios do concurso.

2. 如有任何爭議，均由主辦單位全權酌情解決，而主辦單位的所有決定均屬最終決定及具約束力。

Em caso de disputa, a competência de resolução será da entidade organizadora, de acordo com as circunstâncias. As decisões por ela tomadas são indisputáveis e vinculativas.

3. 主辦單位保留更改是次活動條款及細則之權利，而無須另行通知。

A entidade organizadora reserva-se o direito de alterar, sem aviso prévio, as cláusulas e regras da presente actividade.



12~21.6.2020

夢中的花園露台—景觀設計比賽

Jardim de sonho em varanda – Concurso de *Design* de Jardins

報名表

Formulário de Inscrição

聯絡人： Pessoa a contactar			
聯絡電話*： Telefone de contacto			
編號 Número	參賽者姓名 Nome dos participantes	澳門居民身份證號碼 (前4位) Número do Bilhete de Identidade de Residente (B. I. R.) de Macau (os primeiros 4 números)	出生日期 Data de nascimento
1. 組長 Chefe do grupo			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

* 本署可能會透過手機短訊通知有關活動資訊，敬請注意。

* Por favor, esteja atento às informações relativas à actividade, que poderão ser enviadas através de mensagem para o telemóvel.



12~21.6.2020

※收集個人資料聲明

Declaração para Prestação de Dados Pessoais

根據第 8/2005號法律《個人資料保護法》的規定：

Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”

1. 在本表格內所提供的個人資料會用作處理申請的用途。
Os dados pessoais prestados neste formulário serão utilizados para fins de processamento de pedidos.
2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。
Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.
3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。
O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.
4. 本署人員在處理申請者的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。
Ao tratar dos dados pessoais do requerente, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos das disposições em vigor, destruídos ou bloqueados.

